

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 MCGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може децю змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

НЕДІЛЯ, 3 ЖОВТНЯ 2021

Sunday, October 3, 2021

Апостол: Гал. 203, 2, 16 – 20 Євангелія від Марка 9, 3, 13– 17

Epistle: Gal. 203, 2, 16 – 20 Gospel: Mark 8, 34, 9 – 1

Цілий тиждень ми маємо завітаний хрест посеред храму. Він нагадує нам найперше про Ісуса, який помер за нас на Хресті та про його Воскресіння на третій день. А сам празник Воздвиження нагадує також і про «воскресіння» Церкви Христової після понад двох століть переслідувань.

Від часів імператора Константина Церква постає перед нами як вільна, зовнішньорелігійна інституція. Віднайдено Хрест, з'явилися храми. Це була кардинальна зміна в християнстві. Досі християни жили без храмів, а святинями були гроби мучеників, відвідування яких було досить ризиковане. Після виходу з підпілля прийшла свобода і християнство стало навіть вигідним.

Так Бог у свої мудрості вів історію. Але це було і благословенням, і водночас, викликом, бо у цей час змішалося незмішуване – справжнє християнство і загальна релігійність. Без цього змішання християнство, мабуть, не стало б загальносвітовою релігією, але це змішання є і великою спокусою, якщо на перше місце виходить зовнішня традиційна релігійність, а не дух життя в Христі Ісусі.

Сьогодні, як і колись, перед християнином стоїть складне завдання бачити цю суміш і відокремлювати глибоко-християнське від поверхово-релігійного (не відкидаючи і не викидаючи традицію, але дуже ясно розуміючи, що в ній що означає). Це вимагає великої праці і постійних інтелектуальних, моральних і духовних зусиль. І над цим нам усім варто працювати. Про це треба думати і це обговорювати, в першу чергу: на парафіяльній раді, в парафіяльних організаціях, на проповідях та за кавою.

We have a flowered cross in the middle of the temple all week. It reminds us first of all of Jesus who died for us on the Cross and the third day of the Resurrection. And the Feast of the Exaltation itself is also reminiscent of the "Resurrection" of the Church of Christ after more than two centuries of persecution.

Since the time of Emperor Constantine, the Church has appeared as a free, foreign-religious institution. The Cross was found, temples appeared. It was a radical change in Christianity. Until now, Christians lived without temples, and the shrines were the tombs of martyrs, which was quite risky to visit. After coming out from the underground the freedom came and the Christianity became beneficial.

God in his wisdom led the story. But it was both a blessing and a challenge at the same time, because at that time the immiscible - true Christianity and general religiosity - mixed. Without this confusion, Christianity would not be a universal religion, but it is also a great temptation if external traditional religiosity comes first, rather than the spirit of life in Christ Jesus.

Today, as it was before, the Christian faces the difficult task of seeing this mixture and separating the deeply Christianity from the superficial-religious (without rejecting or rejecting tradition, but very clearly understanding what it means).

It requires a lot of work and constant intellectual, moral and spiritual effort. And we should all work on that. It is necessary to think about it and to discuss it, first of all: at the Parish Council, in Parish organizations, at sermons and over coffee.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 3 жовтня до 10 жовтня, 2021

Schedule of Liturgies from October 3 to October 10, 2021

Неділя Sunday, 3	9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / For all Parishioners 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / For all Parishioners
Понеділок Monday, 4	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Володимира, Михайла, Анни, Ангеліни, Михайла від родини / Divine Liturgy in memory of Volodymyr, Mykhailo, Anna, Anhelina, Mykhailo from the family
Вівторок Tuesday, 5	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Романа Корбутяка від д - р а Тараса Бабуха за родиною / Divine Liturgy in memory of Roman Korbutiak from Dr. Taras Babick and family 8:00 p.m. Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group
Середа Wednesday, 6	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я для Сильвії Тодашук від Іванки з родиною / Divine Liturgy for the health of Sylvia Todaschuk from Joan and family 9:15 p.m. Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group
Четвер Thursday, 7	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для Зеновія Булки з внуками і родиною від Євгенії Булки / Divine Liturgy for the health and God's Blessing for Zenoviya Bulka with grandchildren and family from Yevheniya Bulka
П'ятниця Friday, 8	9:00 a.m. Свята Літургія за душі в чистилищі від Василяни Босак / Divine Liturgy for all the souls in purgatory from Vasylyna Bosak
Субота Saturday, 9	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Миколи, Параскевії, Марії, Софії, Анни, Павла, Марії від богдана Буяра / Divine Liturgy in memory of Mykola, Paraskevia, Maria, Sophia, Anna, Pavlo, Maria from Bohdan Booyar
Неділя Sunday, 10	9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян та за упокій Тамари Кубрак від родини / Divine Liturgy for all Parishioners and in memory of Tamara Kubrak from the family

Дякуємо Вам за Ваші пожертви, які Ви передаєте чи присилаєте до катедрі.

Нагадуємо, що можна пересилати **e-transfer** на **office@stvo.ca**

We are very grateful for all donations you are bringing or sending to the Cathedral. We remind you that **e-transfers** can be send to the email address **office@stvo.ca**.

Пожертви на церкву

Недільні пожертви/Sunday Donations —
\$1662.00
Пожертви/Donations-Non members —
\$45.00
Загальні пожертви на церкву/General church
donation—**\$565.00**

Donations to the church

Пожертва від Галини та Ярослава Путко
за здоров'я родини / Donation from Ha-
lina and Yaroslav Putko for the heath of
the family— **\$500**
Пожертва від родини Самотій / Donation
form Samotiy family — **\$45**

ЩИРО ДЯКУЄМО ЗА ВАШІ ПОЖЕРТВИ!

Офіційне повідомлення Парафіяльної ради (Заряду) катебри Свв. Володимира та Ольги про занепокоєння щодо справ парафіяльного Цвинтаря Всіх Святих

Протягом останніх місяців було виявлено деякі неспівпадіння у фінансових операціях парафіяльного Цвинтаря Всіх Святих, які стосуються певного (довшого) періоду часу. Розуміючи важливість і потребу прозорості, ця інформація була доведена до відома екзекутиви і представників Архиепархії. В свою чергу, управління Архиепархії призначило незалежного бухгалтера для розгляду цих неспівпадінь, щоби визначити правдивість наданої нами інформації. Результат незалежного аудиту підтвердив достовірність неспівпадінь у бухгалтерії парафіяльного цвинтаря, що у свою чергу вимагало подальшого розслідування та дій. Проконсультувавшись з представниками Архиепархії, Парафіяльна рада на засіданні 27 вересня, 2021 року вирішила подати офіційну заяву до поліції, що і було зроблено цього тижня. В міру того як триватиме розгляд цієї справи, Парафіяльна рада гарантує прозорість дій і подасть більше інформації, коли буде така доречність.

Statement of Concern from the Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of Sts. Volodymyr and Olha Parish Council regarding All Saints Cemetery

During the course of recent months, discrepancies were discovered relating to the financial operations of All Saints Cemetery that have occurred over a period of time. In accordance with respecting transparency, information was immediately shared between the Cathedral Executive Committee and representatives of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg. In turn, the Archeparchy appointed an external accountant to review these discrepancies in order to verify the legitimacy of our concerns. Audit results from the accountant found evidence of inconsistencies in accounting of cemetery funds that warranted further investigation and action. In ongoing consultation with Archeparchial representatives, the Parish Council ratified a motion at its' September 27, 2021 meeting to proceed in filing a formal Police report that was initiated this week. As this matter proceeds, the Parish Council assures transparency in communication as deemed appropriate.

This information is being forwarded on behalf of Sts. Volodymyr and Olha Cathedral Parish Council on 29/09/2021.

Щиро запрошуємо подружні пари різного віку взяти участь у наших зустрічах. На Вас чекають дуже цікаві теми для обговорення та спілкування про гармонійні стосунки, вирішення конфліктів у подружжі, виховання дітей, любов і повагу у біблійному вимірі, а також багато іншого!

We sincerely invite couples of all ages to take part in our meetings. Very interesting topics are waiting for you to discuss, such as harmonious relationships, resolving marital conflicts, raising children, love and respect in the biblical dimension, as well as much more .



Зустрічі подружніх пар

*Кожної першої неділі місяця після
Літургії на 11:00 ат будуть
відбуватися зустрічі подружніх пар
Перша зустріч - 3 жовтня*

**Зустріч включатиме спільний обід,
представлення і обговорення
різних тем про подружжя**

*Запрошуються подружжя з
різним стажем. Можлива
організація дитячої програми*

**October 3, 2021 after Divine Liturgy at
11 a.m. (Parish Hall)**

*Місце проведення - парафіальний
зал*

*Прохання поширити інформацію серед
друзів та знайомих*

У кінці серпня я написав листа голові Жіночої ліги та Великому лицарю з проханням організувати зустріч з членкинями Ліги та Лицарями Колумба щоби могли познайомитися і планувати подальшу діяльність цих організацій при нашій катедрі. До сьогодні я не отримав жодної відповіді. Оскільки вже рік не було зборів цих органіцій, вважаю необхідним звернутися до всіх членів Жіночої Ліги та Лицарів Колумба з ініціативою зробити збори якнайшвидше. Запрошую членкинь Жіночої Ліги та Лицарів Колумба присутніх у храмі залишитися коротко сьогодні, у неділю 3 жовтня після Святої літургії щоби узгодити дату зборів. O. Irop

At the end of August, I wrote a letter to the head of the Women's League and the Grand Knight asking them to arrange a meeting with members of the League and the Knights of Columbus so that we could get to know each other and to plan the future activities of these organizations at our Parish. I had no responds until now. Since there has been no meetings of these organizations for a year, I consider it necessary to address all members of the Women's League and the Knights of Columbus with the initiative to hold a meeting as soon as possible. I invite the members of the Women's League and the Knights of Columbus present in the Church to stay briefly today, Sunday, October 3, after the Holy Liturgy, to arrange the date for the meeting. F-r Ihor.

ДО УВАГИ ПАРАФІЯНИ!

Реставрація статуї святого Володимира була тривалим процесом з багатьма перешкодами. Ми раді повідомити, що нарешті досягли фінального етапу. Статуя буде забрана у п'ятницю, 8 жовтня, близько 13:00 компанією, яка буде займатися ремонтом. Процес реставрації має завершитися за 6-8 тижнів. У 12:30 матимемо молебень, на якому помолимося про безпечну подорож святого Володимира, процес реставрації і майстрів, які будуть виконувати роботу. Запрошуємо усіх приєднатися до нас у святкуванні цього великого кроку вперед.

The restoration of our statue of St. Volodymyr has been a long process with many obstacles to overcome. We are finally at the end stages and have the statue being picked up on Friday, October 8 at around 1:00 pm by the company doing the restoration. It should be completed in 6-8 weeks. We will be having a Moleben at 12:30 to pray for St. Volodymyr's safe journey through the process and the hands that will be doing the work. We invite everyone to join us in the celebration of this major step forward in seeing him returned to his former glory.

Ukrainian Park Annual Fundraiser Dinner; Saturday October 23, 2021

We the advisory board appeal to your generosity and ask for your support of the second of its kind (No Show Banquet)

This popular event has usually been held at Sts. Peter and Paul Parish Centre, but due to the Pandemic we ask for your donation towards A No-Show Banquet in its place.

We desperately need your support to upkeep, preserve and continue to better the park as the green, natural, prayerful and relaxing place we have all known for so many years.

Ticket prices are \$80.00 each allowing participation in an *Elimination Draw* for a chance to win \$1000.00. Your \$80.00 ticket includes a fifty-dollar tax receipt acknowledging your generous support of our park during these difficult times.

(Draw only tickets with no donation portion are also available for \$30.00 each)

The Elimination Draw will take place at the Archeparchy Chancery 233 Scotia St., attendance is limited to invitation and all pandemic protocols will be followed.

Please support this important event and help us preserve, maintain, and improve our Ukrainian Park Camp now and for future generations. We anticipate and look forward to the expected return of our youth and children camps in the near future,

Ticket sales end on **October 19, 2021** please

Просимо слідувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.



⇒ <https://www.facebook.com/stsvolodymyrolha>

⇒ Livestream: stvo.ca/live

⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca



Cathedral of Saints
Volodymyr and Olha

Запрошуємо!

Реєструватися на
катехизацію для дітей

<https://forms.gle/A29ncfbgqRiwHnp18>

Перша група
7-8 років

Приготування до Першої
Сповіді та Урочистого
Святого Причастя

Друга група
9-10 років

Поглиблення
правд
християнської віри

**Реєстрація до 20 вересня. Заняття щонеділі зранку,
починаючи з 3 жовтня, у церковному залі.**





"SVITICH"

621 Selkirk Ave.
Winnipeg, MB R2W 2N2

www.svitich.net

КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

ПАКУНКИ, ХАРЧІ, ГРОШІ В УКРАЇНУ
ВИШИВКИ ТА ДАРУНКИ З УКРАЇНИ

Надіні Руслан Зеленик

Тел. 204 582-5939

e-mail shop@svitich.net

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204)781-8898



Advanced Realty—drebots@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986



907 Main St.
204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation

Reception Area

Newly Expanded Parking

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

CENTURY 21

Advanced Realty

BORYS LEHKAR

REALTOR

A 1415 HENDERSON HWY
WINNIPEG, MB R2G 1N3

Борис Легкар

Агент з нерухомості

Професійний підхід

Запорука успіху

C 204 612 8007

B 204 925 7994

F 204 338 855

boryslehkar@century21.ca

www.century21.ca/borys.lehkar



Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street

Winnipeg MB R2W 3P4

Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street

Winnipeg MB R2W 3P4

KARPATY

MEATS & DELI

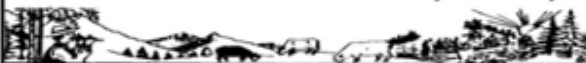
536 BANNERMAN AVE.
(at MCGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395

Tuesday — Friday

8:00 a.m. - 6:00 p.m.

Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropo has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.crope.com.

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За породою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.



950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8

info@carpathia.ca
204.989.7400